

**RAPPORT
D'ACTIVITÉS
GESCHÄFTS-
BERICHT
2023**

(**espacefemmes
frauenraum**)

**S'informer
Se former
S'affirmer**

**25 ANS
25 JAHRE**

**Sich informieren
Sich bilden
Sich behaupten**



EN GUISE D'INTRODUCTION ZUR EINLEITUNG

La longévité de notre association, active depuis 25 ans, montre que notre action est nécessaire pour permettre à de nombreuses femmes de prendre une place, leur place dans la société. Pour cette année jubilaire 2023, placée sous le slogan « femmes en piste », une chanson a été composée par Laure Betris. Son titre « On prend la place » exprime l'augmentation de la capacité d'agir des participantes accompagnées par l'équipe.

Le succès de notre brunch de soutien nous a fait sentir l'amitié et l'appui de tant de personnes qui soutiennent notre public et notre travail. Qu'elles en soient remerciées du fond du cœur.

La légitimité d'espacefemmes-frauenraum comme actrice clé à Fribourg est reconnue par nos différents partenaires. Nous tenons d'ailleurs à souligner la très bonne collaboration avec nos subventionneurs. Nos financements émanent de différentes Directions ayant chacune son mode de faire et ses exigences, ce qui génère un travail administratif chronophage et peu pertinent. La volonté d'harmoniser et de simplifier est perceptible chez toutes les parties prenantes, espérons qu'elle soit concrétisée par une unification des procédures permettant de concentrer notre attention sur notre public.

Enfin, ce rapport d'activité revêt une forme un peu différente, plus visuelle. Nous vous invitons à entrer dans la réalité chiffrée d'espacefemmes-frauenraum, avant de (re-)venir nous rencontrer sur place ou au travers des réseaux sociaux.

Au nom des participantes et des collaboratrices engagées, nous vous remercions de poursuivre ce chemin à nos côtés, par vos dons, cotisations, visites et collaborations.

Die Langlebigkeit unseres seit 25 Jahren aktiven Vereins zeigt, wie notwendig unsere Arbeit ist, damit möglichst viele Frauen einen Platz, ihren Platz in der Gesellschaft einnehmen können. Für das Jubiläumsjahr 2023, das unter dem Motto «Frauen in Aktion» stand, wurde von Laure Betris ein Song komponiert. Mit seinem Titel «On prend la place» ist der sich weitende Handlungsspielraum all der von unserem Team begleiteten Teilnehmerinnen gemeint.

Der Erfolg unseres Unterstützungsbrunchs zeigte uns die Freundschaft und den Rückhalt so vieler Menschen, die sich für unsere Arbeit und unser Publikum einsetzen. Dafür sei ihnen von ganzem Herzen gedankt.

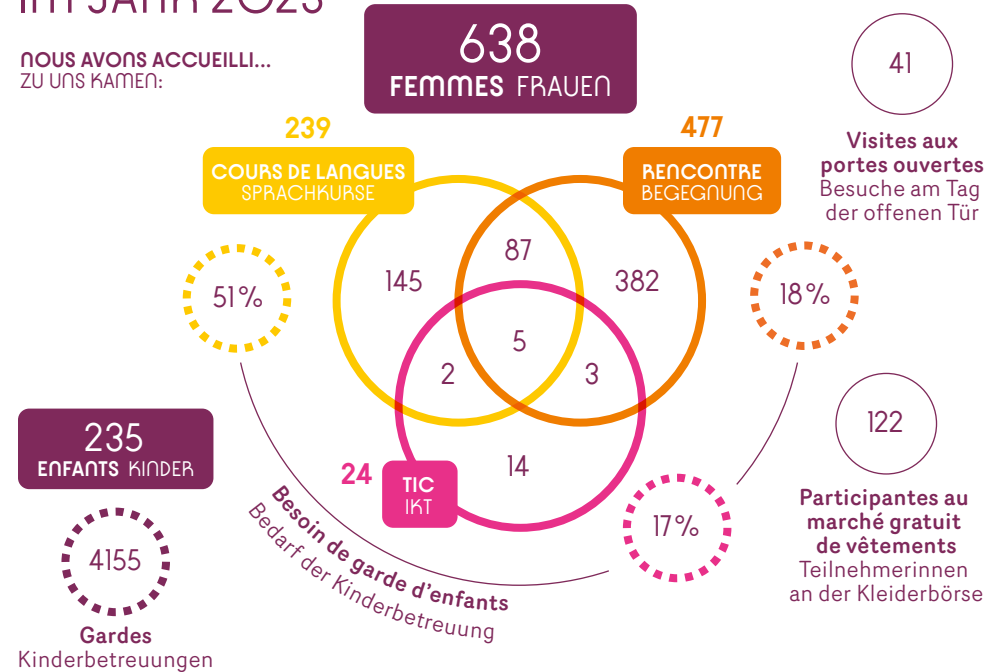
Die Legitimität von espacefemmes-frauenraum als wichtige Akteurin in Freiburg wird von unseren verschiedenen Partnern anerkannt. Wir möchten auch die sehr gute Zusammenarbeit mit unseren Subventionsgebern hervorheben. Da wir von verschiedener Seite finanziert werden und jede jeweils auch ihre eigenen Vorstellungen und Anforderungen hat, führt dies zu einem zeitraubenden und wenig sachdienlichen administrativen Aufwand. Der Wille zur Harmonisierung und Vereinfachung ist bei allen Beteiligten spürbar. Hoffen wir, dass er sich in einer Vereinheitlichung der Verfahren niederschlägt, damit wir unseren Fokus vermehrt auf unser Publikum richten können.

Zu Schluss sei auf die neue, stärker visualisierte Form unseres Tätigkeitsberichts verwiesen. Wir laden Sie ein, in die Realität der Zahlen von espacefemmes-frauenraum einzutauchen, bis wir uns (wieder) vor Ort oder über die sozialen Netzwerke treffen.

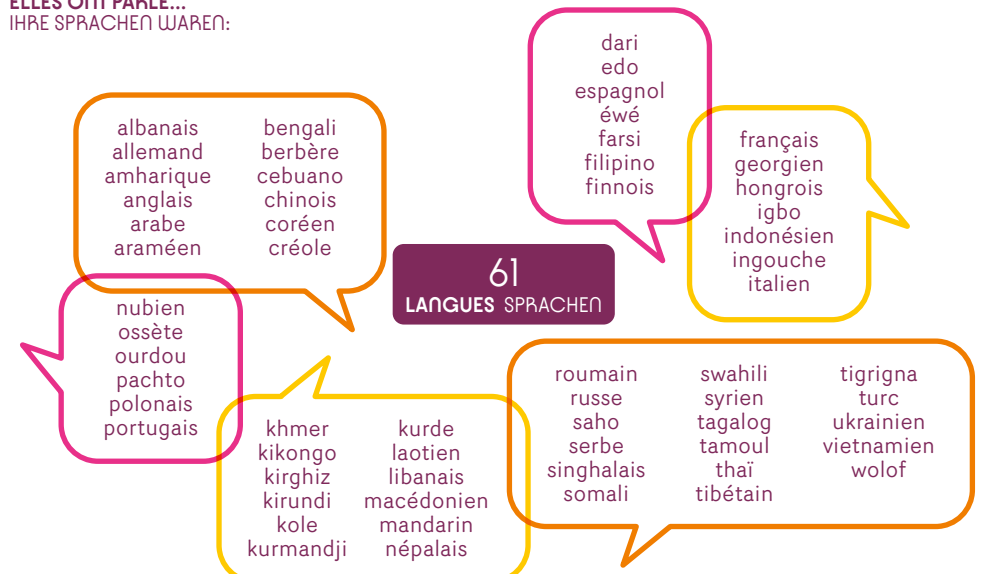
Im Namen der Teilnehmerinnen und der engagierten Mitarbeiterinnen danken wir Ihnen, dass Sie diesen Weg mit uns weitergehen, sei es durch Ihre Spenden, Beiträge, Besuche oder Ihre Zusammenarbeit.

EN 2023 IM JAHR 2023

NOUS AVONS ACCUEILLI...
ZU UNS KAMEN:



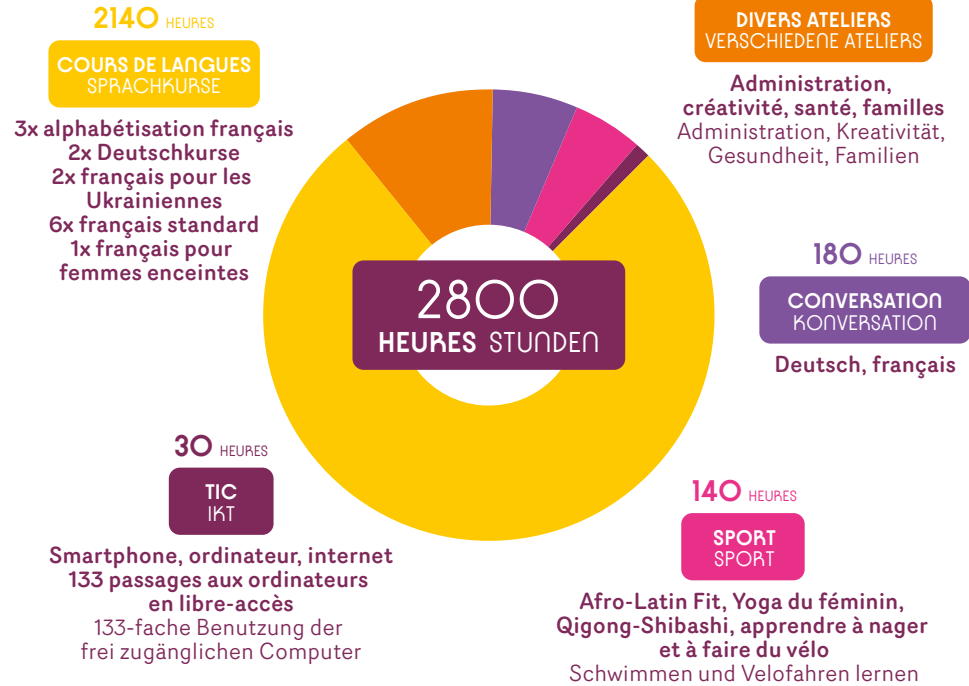
ELLES ONT PARLÉ...
IHRE SPRACHEN WAREN:



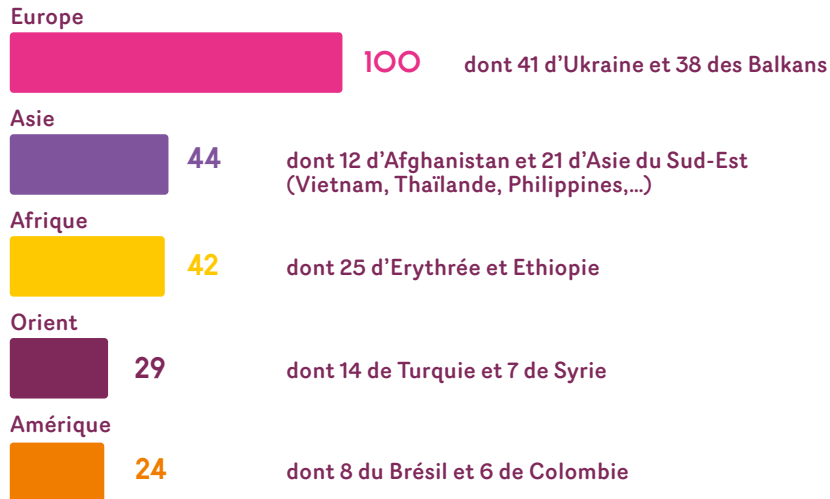
DM Alda
Danièle Mayer Aldana
Présidente / Präsidentin

Pascale Michel
Pascale Michel
Directrice / Geschäftsleiterin

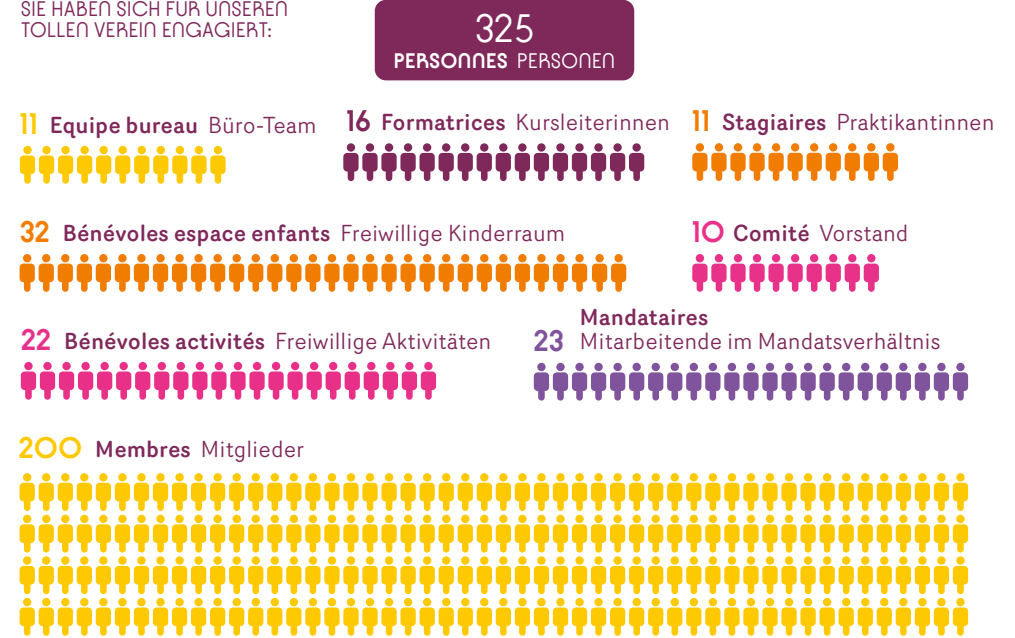
NOUS LEUR AVONS PROPOSÉ...
DAS HABEN WIR IHNEN ANGEBOTEN:



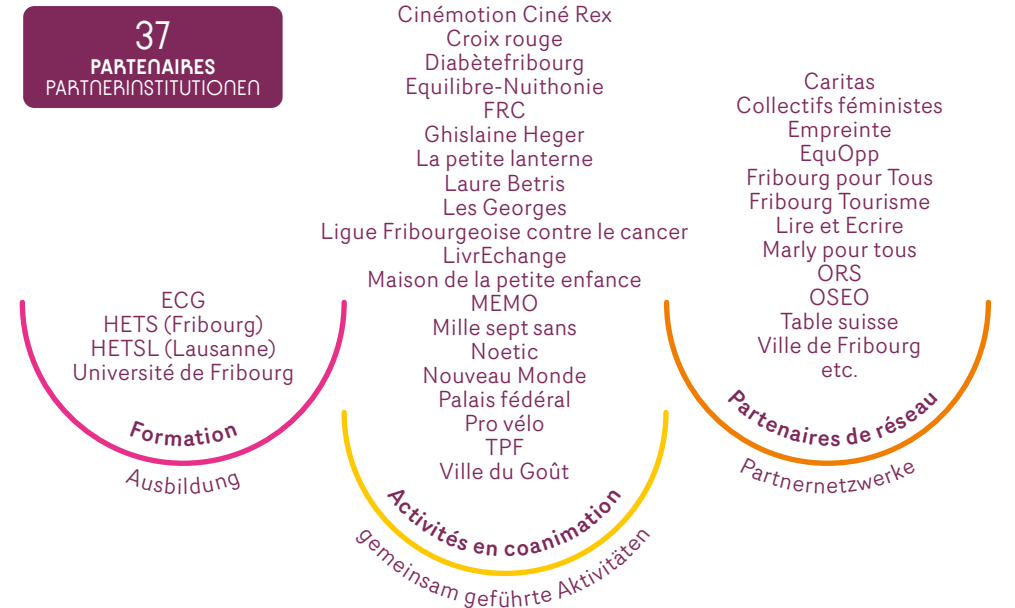
LES PARTICIPANTES AUX COURS DE LANGUES VENAIENT DE...
DIE TEILNEHMERINNEN DER SPRACHKURSE KAMEN AUS:



NOTRE FABULEUSE ASSOCIATION
ÉTAIT COMPOSÉE DE:
SIE HABEN SICH FÜR UNSEREN
TOLLEN VEREIN ENGAGIERT:



NOUS AVONS COLLABORÉ AVEC...
WIR HABEN ZUSAMMENGearbeitet MIT:



BILAN AU 31.12.2023

BILANZ PER 31.12.2023

ACTIF

Actifs circulants	en CHF
Liquidités	
Caisse	1'442
Banque	259'541
Créances résultant de prestations	
envers des tiers	18'560
Ducroire	-2'000
Actifs de régularisation	30'891
	308'434
Actifs immobilisés	
Immobilisations financières	
Dépôt de garantie	9'043
Immobilisations corporelles	
Mobilier, installation	1'300
Informatique	1
	10'344
TOTAL DE L'ACTIF	318'778
PASSIF	
Capitaux étrangers à court terme	
Dettes résultant d'achats et de prestations	
envers des tiers	17'084
Autres dettes à court terme	
envers des tiers	2'411
Passifs de régularisation	76'750
	96'245
Capitaux propres	
Capital de l'Association	113'382
Réserve de déficit (selon mandat DSAS)	90'000
Résultat de l'exercice	19'151
	222'533
TOTAL DU PASSIF	318'778

COMPTES DE PERTES ET PROFITS 2023

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG 2023

	en CHF
Chiffre d'affaires résultant de prestations	253'367
Subventions cantonales	376'398
Subventions communales	29'600
Subventions Loterie Romande	220'000
Recettes cotisations et dons	30'323
Recettes diverses	13'818
Pertes sur débiteurs	-1'105
Total des produits	922'401
Charges de personnel	-634'507
Intervenantes, défraiements	-45'267
Frais de locaux	-108'174
Entretien et réparations	-1'571
Assurances	-2'114
Mandat comptabilité	-28'538
Frais d'administration	-35'634
Frais d'informatique	-37'913
Frais projets	
Frais Conseil	-124
Frais Formation	93
Frais Rencontre	-7'388
Frais Espace enfants	-849
Amortissements	-400
Total des charges	-902'386
Résultat d'exploitation avant résultat financier	20'015
Produits financiers	25
Charges financières	-889
Résultat d'exploitation	19'151
Attribution Réserve de déficit (selon mandat DSAS)	-
RÉSULTAT DE L'EXERCICE	19'151

REMERCIEMENTS À UNSER DANK GEHT AN

Communes, Paroisses-Eglises Entreprises et Personnes privées

die Gemeinden, Kirchgemeinden,
Unternehmen und Privatpersonen



Bénévoles, intervenantes, stagiaires et
collaboratrices, participantes, membres,
réseau et associations partenaires et toutes
les personnes qui ont alimenté notre marché
aux vêtements.

*die Freiwilligen, die Kursleiterinnen, die
Praktikantinnen und unsere Mitarbeite-
rinnen, die Teilnehmerinnen, die Mitglieder,
die Netzwerke, die Partnerinstitutionen und
an alle Personen, die für unsere Kleiderbörse
gespendet haben.*



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



Ville de Fribourg



PIC
PROGRAMMES
D'INTÉGRATION CANTONAUX



KIP
KANTONALE
INTEGRATIONSPROGRAMME



LOTERIE
ROMANDE



Gesundheitsförderung Schweiz
Promotion Santé Suisse
Promozione Salute Svizzera

UP TO YOU



ZONTA
CLUB
FRIBOURG



Impressum

Traduction / Übersetzung : Judith Bischof Hayoz

Conception graphique : Vanessa Cojocar

Impression : Le Cric

CONTACT KONTAKT

espacefemmes-frauenraum

Saint-Pierre 10, 1700 Fribourg
+41 26 424 59 24

info@espacefemmes.org
www.espacefemmes.org



espacefemmes.frauenraum

Association reconnue d'utilité publique
Verein als gemeinnützige Institution anerkannt
IBAN CH87 0076 8250 1017 9160 9

Certifié par
Zertifiziert durch



Schweizerisches Qualitätszertifikat für Weiterbildungsinstitutionen
Certificat suisse de qualité pour les institutions de formation continue
Certificato svizzero di qualità per istituzioni di formazione continua



/company/espacefemmesfrauenraum